

THE PEOPLE OF CALVARY BAPTIST CHURCH GATHER

LA ADORACIÓN DE DIOS | THE WORSHIP OF GOD

SEPTEMBER 8, 2019

THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

11:00 A.M.

We are an ecumenical, multi-racial, multi-ethnic Christian body
that reaches out to the world with the Good News of Jesus Christ.

To that end we strive to be welcoming, responsive, trusting and prayerful in everything we do.

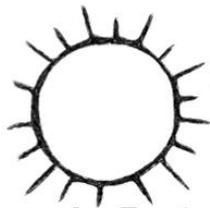
Somos un cuerpo cristiano ecuménico, multirracial y multiétnico
que se extiende al mundo con las Buenas Nuevas de Jesucristo.

Con ese fin nos esforzamos ser acogedores, receptivos, confiados y devotos en todo lo que hacemos.



CELEBRANDO LATINIDAD

Hispanic Heritage Month @ Calvary DC



La Tierra (*Earth*)

La Familia (*Family*)

La Fe (*Faith*)

La Mesa (*Table*)

La Pertenencia (*Belonging*)

- ☉ Congregation standing. La congregación se pone de pie.
Congregational responses in **bold**. Audio enhancement devices available for use during worship. Please ask an usher for assistance. Hymn numbers, when listed, refer to the blue Chalice hymnals, which can be found in the racks of each pew. Respuestas congregacionales en **negrita**. Para Biblias en español o traducción del servicio en español, por favor hablar con un ujier. Los números de los himnos, cuando se enumeran, se refieren a los himnarios azules del himnario "Chalice," que se puede encontrar en los estantes en frente de los asientos.

ALABAMOS JUNTOS | GATHERING FOR WORSHIP

PRELUDIO | ORGAN PRELUDE

“Santo, Santo, Santo”
 (“Holy, Holy, Holy”)
Traditional Argentine Tune
Arranged by Carlton R. Young

⊕ ALABANZAS A DIOS | SINGING PRAISE

CHALICE 278

“Here, O Lord, Your Servants Gather”

The choir will sing verses 1 & 2; we will sing verses 3 & 4 together.

CHALICE 291

“Señor, Yo Quiero Entrar”
 (“O God, I Want to Enter”)

⊕ LA ALABANZA | CALL TO WORSHIP

Te alabamos, Oh Dios!
We praise you, O God!

For we are fearfully and wonderfully made.
Maravillosas son tus obras.

Even before a word is on my tongue, you know it completely.
Y sobre mí pusiste tu mano.

¿A dónde me iré de tu Espíritu?
Or where can I flee from your presence?

O Lord, you have searched me and known me.
Oh Jehová, tú me has examinado y conocido.

Te alabamos, Oh Dios!
We praise you, O God!

LA BIENVENIDA | WELCOME

Salima Appiah-Duffell, Deacon of the Week

⊕ LA PAZ DE CRISTO | PASSING THE PEACE OF CHRIST

The peace of the Lord be with you. **And also with you.**
La paz del Señor sea contigo. **Y contigo también.**

⊕ RESPONDEMOS JUNTOS | RESPONDING TOGETHER

“Make Us One” | “Harnos Uno”
Music and Text: Carol Cymbala

Make us one, Lord, make us one; Holy Spirit, make us one.
Let your love flow so the world will know we are one in you.

Harnos uno, uno en ti. Harnos uno, Señor, en ti.
Y que el mundo vea en nuestro amor que somos uno en ti.

CANTANDO EL CUENTO | SINGING THE STORY

“Canto De Entrada” (from El Salvador)
Guillermo Cuéllar

English Translation by Bret Hesla and Bill Pharris

*Refrain: Vamos todos al banquete,
a la mesa de la creación,
cada cual con su taburete,
tiene un puesto y una misión.*

1. I will rise in the early morning. The community's waiting for me.
With a spring in my step I'm walking with my friends and my family.
2. We are coming from Soyapango, San Antonio, and from Zacamil,
Mejicanos, Ciudad Delgado, Santa Tecla and La Bernal.
3. God invites all the poor and hungry to the banquet of justice and good.
Where the harvest will not be hoarded, so that no one will lack for food.
4. May we build such a place among us where all people are equal in love.
God has called us to work together and to share everything we have.

LA PALABRA DE DIOS | LISTENING FOR THE WORD OF GOD

LECCIÓN HEBREA | HEBREW LESSON

Salmo / Psalm 139: 1-18
Eugenia Reyes

¹ Oh Jehová, tú me has examinado y conocido. ² Tú has conocido mi sentarme y mi levantarme; Has entendido desde lejos mis pensamientos. ³ Has escudriñado mi andar y mi reposo, Y todos mis caminos te son conocidos. ⁴ Pues aún no está la palabra en mi lengua, Y he aquí, oh Jehová, tú la sabes toda. ⁵ Detrás y delante me rodeaste, Y sobre mí pusiste tu mano. ⁶ Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí; Alto es, no lo puedo comprender. ⁷ ¿A dónde me iré de tu Espíritu? ¿Y a dónde huiré de tu presencia? ⁸ Si subiere a los cielos, allí estás tú; Y si en el Seol hiciere mi estrado, he aquí, allí tú estás. ⁹ Si tomare las alas del alba Y habitare en el extremo del mar, ¹⁰ Aun allí me guiará tu mano, Y me asirá tu diestra. ¹¹ Si dijere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán; Aun la noche resplandecerá alrededor de mí. ¹² Aun las tinieblas no encubren de ti, Y la noche resplandece como el día; Lo mismo te son las tinieblas que la luz.

¹³ Porque tú formaste mis entrañas; Tú me hiciste en el vientre de mi madre. ¹⁴ Te alabaré; porque formidables, maravillosas son tus obras; Estoy maravillado, Y mi alma lo sabe muy bien. ¹⁵ No fue encubierto de ti mi cuerpo, Bien que en oculto fui formado, Y entretejido en lo más profundo de la tierra. ¹⁶ Mi embrión vieron tus ojos, Y en tu libro estaban escritas todas aquellas cosas Que fueron luego formadas, Sin faltar una de ellas. ¹⁷ ¡Cuán preciosos me son, oh Dios, tus pensamientos! ¡Cuán grande es la suma de ellos! ¹⁸ Si los enumero, se multiplican más que la arena; Despierto, y aún estoy contigo.

¹O LORD, you have searched me and known me. ²You know when I sit down and when I rise up; you discern my thoughts from far away. ³You search out my path and my lying down, and are acquainted with all my ways. ⁴Even before a word is on my tongue, O LORD, you know it completely. ⁵You hem me in, behind and before, and lay your hand upon me. ⁶Such knowledge is too wonderful for me; it is so high that I cannot attain it. ⁷Where can I go from your spirit? Or where can I flee from your presence? ⁸If I ascend to heaven, you are there; if I make my bed in Sheol, you are there. ⁹If I take the wings of the morning and settle at the farthest limits of the sea, ¹⁰even there your hand shall lead me, and your right hand shall hold me fast. ¹¹If I say, "Surely the darkness shall cover me, and the light around me become night," ¹²even the darkness is not dark to you; the night is as bright as the day, for darkness is as light to you.

¹³For it was you who formed my inward parts; you knit me together in my mother's womb. ¹⁴I praise you, for I am fearfully and wonderfully made. Wonderful are your works; that I know very well. ¹⁵My frame was not hidden from you, when I was being made in secret, intricately woven in the depths of the earth. ¹⁶Your eyes beheld my unformed substance. In your book were written all the days that were formed for me, when none of them as yet existed. ¹⁷How weighty to me are your thoughts, O God! How vast is the sum of them! ¹⁸I try to count them—they are more than the sand; I come to the end—I am still with you.

ESTRIBILLO | REFRAIN

"Lord, Listen to Your Children Praying"

**Lord, listen to your children praying.
Lord, send you spirit in this place.
Lord, listen to your children praying.
Send you love, send us power, send us grace.**

DANDO Y SIRVIENDO | GIVING AND SERVING

ORACIÓN DE LA OFRENDA | OFFERTORY PRAYER

Jeremy Fretts

MUSICA | MUSICAL SELECTION (CHOIR)

"El Día De Tu Santo"
("The Day of Your Glory")
Greg Gilpin

COLECCIÓN DE LA OFRENDA | COLLECTION OF THE OFFERING

Each Sunday, we have the opportunity to engage in a spiritual practice tracing back to the early church. As followers of Jesus began re-imagining their allegiance to God and not Caesar, they also chose to share their money, time, and resources in ways that disrupted systems of power and violence around them. As a community of faith shaped by this intention as we strive to be radically inclusive, progressive, and multicultural, we pray that our commitments might free you to give to this place both joyfully and intentionally.

🕊️ ACCLAMACIÓN | ACCLAMATION

"Blessed Assurance"

"En Jesucristo, el Rey de Paz" (Dulce Consuelo)

**This is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long.
This is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long.**

**Gloria cantemos al Redentor
Que por nosotros vino a morir
Y que la gracia del Salvador
Siempre proteja nuestro vivir.**

SELECCIÓN SERMÓNICA | SERMONIC SELECTION

“I Will Joyfully Sing” / “Cantaré Feliz”

Mary McDonald

Spanish Translation by Dorothy Alvarez, Karen Dickey and Robert Rubin

SERMÓN | SERMON

Celebrando Latinidad

Reverend Maria Swearingen

☉ HIMNO DE LA INVITACIÓN | HYMN OF INVITATION

CHALICE 717

“Let All Things Now Living”

☉ BENDICIÓN | BENEDICTION

Pastor Elijah

MÚSICA FINAL | ORGAN POSTLUDE

“Now Thank We All Our God”

Sigfried Karg-Elert

AFIRMANDO LA LLAMADA DE DIOS | AFFIRMING GOD’S CALL

We give thanks that you have been guided by God to this moment. As a community of faith, we welcome you into the membership of this church. We pledge to love each other and to work together to grow into the fullness of Christ.

Damos gracias que haya sido guiado por Dios a este momento. Como una comunidad de fe, te damos la bienvenida a la membresía de esta iglesia. Nos comprometemos a amarnos unos a otros y a trabajar juntos para crecer en la plenitud de Cristo.

Be sure to join us in Woodward Hall, left as you exit the Sanctuary, for refreshments and a time of fellowship during Coffee Hour. Visitors, we look forward to meeting you!

Families with babies and young children: for your convenience, you’ll find changing tables in the Parents’ Room, balcony level on the right side, and also downstairs in the nursery.

Make Us One. Words and Music: Carol Cymbala, © 1991 Word Music, Inc. and Carol Joy Music c/o Integrated Copyright Group. *Canto De Entrada.* Words: Guillermo Cuellar. © 1994 GIA Publications, Inc. *Lord, Listen to Your Children Praying.* Words and Music: Ken Medema © 1973 Hope Publishing Co. *Blessed Assurance.* PD. Words reprinted under CCLI #430459 and OneLicense.net #A-719662. All rights reserved.

REMEMBER IN PRAYER

Sara Bermúdez, Lorena Pereira’s mother; Gilles Bikindou, of Greenwood Forest Baptist Church in Cary, NC; Sue Bollinger, Michelle Harris-Love’s mother; Luis Campos, Daniel Alcazar-Roman’s uncle; Francine Glandt, Dick and Marilyn’s daughter-in-law; Rosa Gutierrez, guest in sanctuary at Cedar Lane Unitarian Universalist Church, Bethesda MD; Berniece and Bill Harward; Karen Holt, Jason Hasbrouck’s mother; Argentina Jiguan; Rena Jirack; Lucy Johnson, Jackie Wright’s grandmother; Judy Mein; Carmen Myers, Theresa Beaton’s cousin; Royce Rice, Courtney Miller’s father; Roxana Rodezno, Lorena Pereira’s sister-in-law; Melo dos Santos, Raimundo Barreto’s mother-in-law; Brian Scott, Yolanda Appiah-Kubi’s brother and Salima Appiah-Duffell’s uncle; Ruby Shepherd; Sultana, friend of Liubov Russell; Olive Tiller; Desmond Tio, friend of Karla Fahey; Harold Walker, Jackie Wright’s stepfather; Earl and Jenna Wright, Isaac Wright’s parents; Jackie Wright.

In light of the effect of the policy decisions that continue to be made by the current administration to challenge the dignity and worth of immigrant lives, we lift up prayer of lament-and-hope on

behalf of Holy Families who seek justice, reunification, and basic human rights. We also lift up prayers of anger-and-hope that the hearts of elected and appointed officials would turn from stone to flesh for the sake of their souls and the soul of this nation.

Peace in El Salvador, refugees, asylum seekers, and immigration reform. Victims of gun violence, racial reconciliation and justice everywhere; people targeted with hate crimes. Peace in our world, especially those impacted by war, violence, and government turmoil. Our collective response to resisting white supremacy. Victims of terror everywhere. Our Nicaraguan, Honduran, Haitian and Salvadoran brothers and sisters impacted by the decimation of Temporary Protected Status. Our elected officials, entrusted with the power to make decisions in the best interest of us all, as DACA legislation impacts our friends and neighbors. Liberation and full affirmation of queer lives. All victims of sexual assault. That the US would pause sending military assistance to the government of Israel and work instead for a peaceful and just resolution.

TODAY

HISPANIC HERITAGE MONTH. Hispanic Heritage Month is an annual opportunity to celebrate the ways that Latino and Hispanic Americans have made this country better, wiser, and more beautiful. And right now, it feels all the more important to celebrate that with all we've got. So, this year, we're taking a month, plus a couple of Sundays to focus in on Latinidad, or Latin American identity, rooted in the experiences and imagination of lands that stretch from South Pole to North, and all over the world. Each week, we'll focus on a concept that has long had rootedness in latinidad: la tierra, la familia, la fe, la mesa, y la pertenencia. And each of these concepts have much to tell us about a life of faith, too. Join us as we celebrate and learn together!

THIS IS US. Are you new? Are you a visitor who has been with us for quite a few weeks, perhaps even months? Are you a new member, but still have questions about this place that you are now connected to? Are you practically a member, but still haven't made it official yet? Are you interested in getting to know Calvary better? If you answered yes to any of these questions or any question related to these we would love to invite you to This is Us on **Sunday, September 8, at 12:30 p.m. in Butler Hall.** This will be a special conversation where will share some about our history, our values, our mission, our programs, and our people. You will also get the chance to ask questions about life here at Calvary—about faith, theology, spirituality, programming, social justice and anything else that you want to know about this community. This will be a great way for anyone who is interested to get to know us better. Please join us and feel free to contact Pastor Elijah if you have any questions.

THIS EVENING! CALVARY WOMEN'S SERVICES. If you are interested in cooking, serving, or donating to the Sunday, September 8, dinner at 6:30 p.m. for Calvary Women's Services, please contact Nancy Renfrow, nrenfrow@verizon.net. You may also ask to be added to the Calvary Cooks group email for notices about future meals, the menus, and supporting recipes.

TO OUR GUESTS. Welcome to Calvary! Be sure to sign our guestbook or fill out a visitor's card. After worship join us for Coffee Hour in Woodward Hall for fellowship and snacks, and stop by the welcome table. If you parked in the garage adjacent to Calvary, using the blue Calvary elevator, be sure to have your ticket stamped (see an usher or stop by the Rotunda entrance downstairs) and give it to the attendant as you exit the parking garage today. Again, welcome!

PARA NUESTROS INVITADOS. ¡Bienvenidos a Calvary! Por favor, asegúrese de firmar nuestro registro de invitados o llenar una tarjeta de invitado. Después del culto, todos están invitados a tomar un cafecito y un compartir tiempo de conversación informal con la comunidad. Nos reunimos en el Woodward Hall, a la izquierda saliendo del santuario. Si usted estacionó en el garaje de la iglesia asegúrese de obtener un sello en su boleto (vea a un ujier o pase por la entrada

de la Rotunda el primer piso del santuario) y entrégueselo al encargado del estacionamiento. Otra vez, ¡Bienvenidos!

TAG YOURSELF! Calvary members and visitors, let us know you're here! Use the hashtag #CalvaryDC across platforms, and check in on Facebook! Take a selfie and post it on Calvary's Facebook or Instagram!

MUSIC NOTES. Choir is in session! If you love to sing, join us at **9:45 a.m. each Sunday** in the Music Suite, and sing with us in worship. All are welcome!

LATEST HAPPENINGS! Sign up for our weekly newsletter! Visit calvarydc.org and click "Sign Up for Updates."

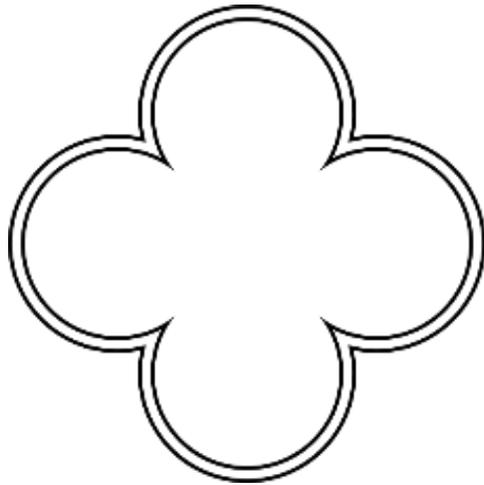
CALVARY KIDS' CLUB! The latest edition of the Calvary Kids' Club newsletter is here! See a member of the Kids' Club or stop by the church office for your copy.

COMING UP

BOOK READING AT CALVARY. The editor of a new book, Reclaiming Judaism from Zionism: Stories of Personal Transformation, and four or five of its 40 contributors will be reading extracts from their narratives and speaking about what led them to renounce the Zionist beliefs with which they had been brought up and why they now view Zionism as incompatible with Judaism's ethical principles. In this talk, they particularly welcome questions from members of Christian churches seeking guidance on how to confront charges of anti-Semitism while championing the rights of Palestinians. This event will be on **Sunday, September 15** from 3:00 p.m. to 5:00 p.m. in our Palacios Chapel.

CALLED BUSINESS MEETING. We will have a special called business meeting on **Sunday, September 22** immediately following worship in the Sanctuary. The Nominations Committee will be bringing a recommendation to amend Standing Resolution No. 66 which would revise the board positions for next year. In addition, the Strategic Planning Committee will bring an update and possibly a recommendation to move into lease negotiations if there is a suitable public charter school candidate.

SAVE THE DATE! Our annual Churchwide Retreat is coming up! We will gather at Camp Fraser on **Saturday, September 28** for fellowship and fun. Check back for more info!



CHURCH STAFF

Sally Sarratt	Senior Co-Pastor (ssarratt@calvarydc.org, ext. 121)
Maria Swearingen	Senior Co-Pastor (mswearingen@calvarydc.org, ext. 103)
Sabra Barrett	Communications/ Administrative Assistant (sbarrett@calvarydc.org, ext. 124)
Saw Ler Htoo	Pastor, Calvary Burmese Church (lerhtoo@hotmail.com)
Al Jeter	Supervisor of Maintenance (ajeter@calvarydc.org, ext. 128)
Paul Rosstead	Church Administrator (prosstead@calvarydc.org, ext. 127)
David Simmons	Music Advisor (dsimmons30@hotmail.com)
Elijah Zehyoue	Associate Pastor (ezehyoue@calvarydc.org, ext. 133)
Salima Appiah-Duffell	Deacon of the Week (salimaya@gmail.com)

CALVARY BAPTIST CHURCH

755 Eighth Street NW
Washington DC 20001

202.347.8355
www.calvarydc.org